

◎関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約及び千九百五十年十二月十五日にブラッセルで署名された関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約の改正に関する議定書

(略称) 関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約及び改正
議定書

昭和二十五年十二月十五日 ブラッセルで作成

昭和三十四年九月十一日 効力発生

昭和四十一年五月二十五日 国会承認

昭和四十一年六月二十日 加入の閣議決定

昭和四十一年七月一日 加入書寄託

昭和四十一年七月十六日 公布及び告示
(条約第二号)

昭和四十一年十月一日 わが国について効力発生

目次	ページ
前文	四一七
第一条 意義	四一八
第二条 関税率表の作成及びその適用	四一八
第三条 理事会の監視及び品目表委員会の設置	四一九
第四条 品目表委員会の任務	四一九
第五条 品目表委員会の会合、議長並びに副議長の選出及び手続規則	四二〇
第六条 附属書の取扱い	四二一
第七条 関税率に関する義務との関係	四二一
第八条 この条約の優先	四二一
第九条 紛争の解決	四二二
第十条 署名	四二二
第十一条 批准	四二三
第十二条 効力発生	四二三

第十三条	加入	四二四
第十四条	有効期間及び脱退	四二四
第十五条	自国の特定領域に対する適用	四二五
第十六条	改正	四二五
末文		四二六
関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約第十六条の改正		四三〇
前文		四三〇
条約第十六条の改正		四三〇

○条約の改正に関する議定書	四三二
---------------	-----

昭和三十年七月一日 ブラッセルで作成

昭和三十四年九月十一日 効力発生

昭和四十一年五月二十五日 国会認証

昭和四十一年六月二十日 加入の閣議決定

昭和四十一年七月一日 加入書寄託

昭和四十一年七月十六日 公布及び告示

(条約第二号)

昭和四十一年十月一日 わが国について効力発生

前文	四三二
第一条 条約第六条規定の附属書の取扱い	四三二
第二条 署名	四三三
第三条 批准	四三三
第四条 効力発生	四三三
第五条 加入	四三四
第六条 条約第十二条及び第十三条(c)の失効	四三五
第七条 条約第十四条及び第十五条のこの議定書に対する適用	四三五
末文	四三五
附属書	四三九

品目表の解釈に関する通則	四三九
品目表	四四八

(訳文)

約 関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約

この条約の署名政府は、

国際貿易を容易にすることを希望し、

数量制限の漸進的撤廃により、関税率表の国際貿易における重要性が増大してきていることを認め、

関税に関する国際交渉を簡易にすること及び関税率表における物品の分類による資料を基礎とした貿易統計の比較を容易にすることを希望し、

関税率表における物品の分類のために共通の基準を採用することがこれらの目的を達成するための重要な手段であることを確信し、

欧州関税同盟研究団がこの分野においてブラッセルですでになしとげた作業の結果を考慮に入れ、

この問題について成果を得るための最善の方法が国際条約を締結することであることを考慮して、

次のとおり協定した。

CONVENTION
on Nomenclature for the
Classification of Goods
in
Customs Tariffs.

The Governments signatory to the present
Convention,
Desiring to facilitate international trade,

Observing that the progressive removal of
quantitative restrictions results in customs tariffs
becoming an increasingly important factor in inter-
national trade,

Desiring to simplify international customs
tariff negotiations and to facilitate the comparison
of trade statistics so far as the data for such sta-
tistics are based on the classification of goods in
customs tariffs,

Being convinced that the adoption of a common
basis for the classification of goods in customs
tariffs will constitute an important step towards the
attainment of these objects,

Having taken into consideration the work
already accomplished in Brussels in this sphere by
the European Customs Union Study Group, and

Considering that the best way of achieving
results in this respect is to conclude an international
Convention,

Have agreed as follows:

第一条

意 義

この条約の適用上、

(a) 「品目表」とは、この条約の附属書において定める号の規定及びその番号、部及び類の注並びに品目表の解釈に関する通則をいう。

(b) 「理事会を設立する条約」とは、千九百五十年十二月十五日にブラッセルで署名のために開放された関税協力理事会を設立する条約をいう。

(c) 「理事会」とは、(b)に規定する関税協力理事会をいう。

(d) 「事務総局長」とは、理事会の事務総局長をいう。

第二条

(a) 各締約政府は、この品目表を自国の国内法制において実施するために必要を形式上の調整を除くほか、品目表に適合させて自国の関税率表を作成するものとし、このようにして作成した関税率表は、この条約が当該締約政府について効力を生ずる日から、品目表に従つて適用するものとする。

(b) 各締約政府は、自国の関税率表に関し、次のことを約束する。

ARTICLE I.

For the purpose of the present Convention,

(a) "Nomenclature" means the headings and their relative numbers, the section and chapter notes, and the General Rules for the Interpretation of the Nomenclature, set out in the Annex to this Convention;

(b) "the Convention establishing the Council" means the Convention establishing the Customs Co-operation Council opened for signature in Brussels on the 15th December, 1950;

(c) "the Council" means the Customs Co-operation Council referred to in paragraph (b) above;

(d) "the Secretary General" means the Secretary General of the Council.

ARTICLE II.

(a) Each Contracting Party shall compile its customs tariff in conformity with the Nomenclature, subject to such textual adaptations as may be necessary to give effect to the Nomenclature in its domestic law, and shall apply, in conformity with the Nomenclature, the tariff so compiled as from the date on which the Convention comes into force in respect of it.

(b) Each Contracting Party undertakes that, as respects its customs tariff,

用ひの関
その作税
の成率表
適及表

- (a) 理事会は、この条約の統一的な解釈及び適用を確保するため、その実施について監視するものとする。

(b) この目的のため、理事会は、品目表委員会を設置するものとし、理事会の構成員でこの条約の適用を受けるものは、同委員会に代表を派遣する権利を有するものとする。

品目表委員会は、理事会の権限に基づき、かつ、理事会の指示に従つて、次の任務を行なうものとする。

関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約及び改正議定書

- (a) The Council shall supervise the operation of the present Convention with a view to securing uniformity in its interpretation and application.

(b) To this end, the Council shall establish a Nomenclature Committee on which each Member of the Council to which the present Convention applies shall have the right to be represented.

The Nomenclature Committee shall have the following functions which shall be exercised under

the authority of the Council and in accordance with any directions which the Council may give:

- (a) 締約政府の関税率表における品目表の適用に関し、情報を取りまとめ、これを配布すること。
- (b) 関税率表における物品の分類に関する締約政府の規則及び実務の研究を行ない、その結果に従い、品目表の統一的な解釈及び適用を確保するため理事会又は締約政府に勧告すること。
- (c) 品目表の解釈及び適用のための解説書を作成すること。
- (d) 自己の発意により又は請求に応じ、締約政府に対し、関税率表における物品の分類に関するすべての事項について情報を提供し、又は助言を行なうこと。
- (e) この条約に関し、必要と認める改正案を理事会に提出すること。
- (f) 関税率表における物品の分類に関し、理事会が委任するところに従いその他の権限を行使し又は任務を行なうこと。

第五條

- (a) 品目表委員会は、毎年少なくとも三回会合する。

ARTICLE V.

- (a) The Nomenclature Committee shall meet at least three times a year.

- (b) 品目表委員会は、議長及び一人又は二人以上の副議長を選出する。
- (c) 品目表委員会は、その構成員の三分の二以上の多数による議決でその手続規則を定める。手続規則は、理事会の承認を受けなければならない。

第六条

この条約の附屬書は、この条約の不可分の一部を構成するものとし、「条約」というときは、附屬書をもさすものとする。

第七条

締約政府は、この条約によつて、関税率に関するいかなる義務を負うものではない。

第八条

- (a) 他の国際協定のいかなる規定も、この条約と矛盾する限度において、この条約の締約政府の間においては、無効となるものとする。

- (b) この条約は、締約政府がこの条約の効力発生の前から他の国際協定により第三国政府に対して負っている義務を軽減するものではない。ただし、締約政府は、状況が許す限りすみ

関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約及び改正議定書

- (b) It shall elect its own Chairman and one or more Vice-Chairmen.

- (c) It shall draw up its own Rules of Procedure by decision taken by not less than two-thirds of its members. The Rules of Procedure so drawn up shall be subject to the approval of the Council.

ARTICLE VI.

The Annex to the present Convention shall form an integral part thereof, and any reference to the Convention shall be deemed to include a reference to the Annex.

ARTICLE VII.

The Contracting Parties do not assume by the present Convention any obligation in relation to rates of customs duty.

ARTICLE VIII.

- (a) The present Convention shall abrogate as between the Contracting Parties all obligations under other international agreements in so far as they are inconsistent with the present Convention.

- (b) The present Convention shall not derogate from the obligations, under any other international agreement, incurred by any Contracting Party before the coming into force of the present Convention in respect of it towards any Government

やかに、いかなる場合にもその国際協定の更新の際に、その国際協定をこの条約の規定に適合させるため必要なすべての措置を執るものとする。

第九条

(a) この条約の解釈又は適用に関する二以上の締約政府の間の紛争は、できる限り当該締約政府の間の交渉により解決するものとする。

(b) 交渉により解決しなかつた紛争は、紛争の当事者が品目表委員会に付託するものとし、同委員会は、これについて検討したうえ、その解決のため勧告するものとする。

(c) 品目表委員会が紛争を解決することができないときは、同委員会は、これを理事会に付託するものとし、理事会は、理事会を設立する条約第三条(e)の規定に従つて勧告するものとする。

(d) 紛争の当事者は、品目表委員会又は理事会の勧告に従うことを事前に約束することができる。

第十条

この条約は、千九百五十一年三月三十一日まで、理事会を設

not a party to the present Convention. However, the Contracting Parties shall, as soon as circumstances permit and in any case on the renewal of such prior agreements, arrange to make any necessary amendments thereto in order to bring them into conformity with the provisions of the present Convention.

ARTICLE IX.

(a) Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

(b) Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Nomenclature Committee which shall thereupon consider the dispute, and make recommendations for its settlement.

(c) If the Nomenclature Committee is unable to settle the dispute, it shall refer the matter to the Council which shall make recommendations in conformity with Article III (e) of the Convention establishing the Council.

(d) The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Committee or Council as binding.

ARTICLE X.

The present Convention shall be open for signature

立する条約に署名した政府による署名のために開放しておく。

第十一条

(a) この条約は、批准されるものとする。

(b) 批准書は、ベルギー外務省に寄託されるものとし、同外務省は、すべての署名政府及び加入政府並びに事務総局長に対し、各寄託を通告するものとする。ただし、いずれの政府も、理事会を設立する条約の批准書を寄託しない限り、この条約の批准書を寄託することができない。

第十二条

(a) この条約は、七政府が批准書をベルギー外務省に寄託した日の後三箇月で、これら七政府について効力を生ずる。

(b) この条約は、その後批准する各署名政府については、当該署名政府の批准書がベルギー外務省に寄託された日の後三箇月で効力を生ずる。

until 31st March, 1951, by any Governments which has signed the Convention establishing the Council.

ARTICLE XI.

(a) The present Convention shall be subject to ratification.

(b) Instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of each such deposit. However, no Government may deposit its instrument of ratification of the present Convention until it has deposited its instrument of ratification of the Convention establishing the Council.

ARTICLE XII.

(a) Three months after the date on which the Belgian Ministry of Foreign Affairs has received the instruments of ratification of seven Governments, the present Convention shall come into force in respect of those Governments.

(b) For each signatory Government ratifying after that date, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification with the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

第十三条

- (a) この条約の署名政府でない政府であつて、理事会を設立する条約を批准し、又はこれに加入したものは、千九百五十一年四月一日から、この条約に加入することができる。

- (b) 加入書は、ベルギー外務省に寄託されるものとし、同外務省は、すべての署名政府及び加入政府並びに事務総局長に対し、各寄託を通告するものとする。

- (c) この条約は、いずれの加入政府についても、その加入書が寄託された日の後三箇月で効力を生ずる。ただし、第十二条(a)の規定に基づくこの条約の効力発生の前においては、効力を生ずることはない。

第十四条

- (a) この条約は、無期限の有効期間を有する。ただし、いずれの締約政府も、第十二条(a)の規定に基づくこの条約の効力発生の日から五年を経過した後は、いつでも、この条約から脱退することができる。脱退は、ベルギー外務省が脱退の通告を受領した日の後一年で効力を生ずる。ベルギー外務省は、すべての署名政府及び加入政府並びに事務総局長に対し、各脱退を通告するものとする。

- (b) 理事会を設立する条約から脱退した締約政府は、この条約の締約政府でなくなるものとする。

ARTICLE XIII.

- (a) The Government of any State which is not a signatory to the present Convention, but which has ratified or acceded to the Convention establishing the Council, may accede to the present Convention as from 1st April, 1951.

- (b) Instruments of accession shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of each such deposit.

- (c) The present Convention shall come into force for any acceding Government three months after the date of the deposit of its instrument of accession, but not before it comes into force in accordance with paragraph (a) of Article XII.

ARTICLE XIV.

- (a) The present Convention is of unlimited duration but at any time after the expiry of five years from its entry into force under paragraph (a) of Article XII, any Contracting Party may withdraw therefrom. Withdrawal shall take effect one year after the date of receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of a notification of withdrawal. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify each withdrawal to all signatory and acceding Governments and to the Secretary General.

- (b) Any Contracting Party which ceases to be a party to the Convention establishing the Council shall

第十五条

(a) いずれの締約政府も、批准若しくは加入の時に、又はその後いつでも、ベルギー外務省に対する通告により、国際関係について自国が責任を負ういずれかの領域にこの条約が適用されることを宣言することができ、この条約は、ベルギー外務省がその通告を受領した日の後三箇月で、その通告中に特定する領域に適用される。ただし、この条約が当該政府について効力を生ずる前においては、適用されることはない。

(b) 国際関係について自国が責任を負ういずれかの領域にこの条約が適用されることを (a) の規定に基づいて宣言したいずれの政府も、ベルギー外務省に対する通告により、当該領域につき、第十四条の規定に従つて脱退することができる。

(c) ベルギー外務省は、すべての署名政府及び加入政府並びに事務総局長に対し、この条の規定に基づいて受領した通告について、その旨を通知するものとする。

第十六条

(a) 理事会は、締約政府に対し、この条約の改正を勧告するこ

関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約及び改正議定書

thereupon cease to be a party to the present Convention.

ARTICLE XV.

(a) Any Government may at the time of its ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the present Convention shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Belgian Ministry of Foreign Affairs but not before the Convention has come into force for the Government concerned.

(b) Any Government which has made a declaration under paragraph (a) above extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs withdraw in respect of that territory in accordance with the provisions of Article XIV.

(c) The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform all signatory and acceding Governments and the Secretary General of any notification received by it under this Article.

ARTICLE XVI.

(a) The Council may recommend amendments to the present Convention to the Contracting Parties.

とができる。

- (b) 改正を受諾する締約政府は、ベルギー外務省に対し、書面によつてその受諾を通告するものとし、同外務省は、すべての署名政府及び加入政府並びに事務総局長に対し、受諾の通告を受領した旨を通告するものとする。

- (c) 改正は、ベルギー外務省がすべての締約政府の受諾の通告を受領した後三箇月で効力を生ずる。改正がすべての締約政府によつて受諾されたときは、ベルギー外務省は、すべての署名政府及び加入政府並びに事務総局長に対し、その旨及び改正が効力を生ずる日を通告するものとする。

- (d) いずれの政府も、改正が効力を生じた後は、その改正を受諾しない限り、この條約を批准し、又はこの條約に加入することができない。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受け、この條約に署名した。

千九百五十年十二月十五日にブラッセルで、ひとしく正文である英語及びフランス語によつて原本一通を作成した。原本は、ベルギー政府に寄託されるものとし、同政府は、各署名政府及び各加入政府に対し、その認証謄本を送付するものとする。

- (b) Any Contracting Party accepting an amendment shall notify the Belgian Ministry of Foreign Affairs in writing of its acceptance and the Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the receipt of the notice of acceptance.

- (c) An amendment shall come into force three months after receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of notice of acceptance by all the Contracting Parties. When any amendment has been accepted by all the Contracting Parties the Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of such acceptance and of the date on which the amendment will come into force.

- (d) After an amendment has come into force, no Government may ratify or accede to the present Convention unless it also accepts the amendment.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Brussels on the fifteenth day of December, nineteen hundred and fifty (December 15th, 1950) in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Belgium which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

ドイツのために

V・マルツァン

オーストリアのために

ベルギーのために

ポール・ファン・ゼーランド

デンマークのために

批准を条件として

ベント・ファルケンスティエルネ

フランスのために

J・ド・オートクロック

グレート・ブリテン及び北部アイルランドのために

J・H・ル・ルージュテル

ギリシャのために

FOR GERMANY:

V. MALTZAN

FOR AUSTRIA:

FOR BELGIUM:

Paul van ZEELAND

FOR DENMARK:

Sous réserve de ratification
Bent FALKENSTJERNE

FOR FRANCE:

J. de HAUTECLOQUE

FOR GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND:

J. H. LE ROUGETEL

FOR GREECE:

D・カプサリス

アイルランドのために

アイスランドのために

ベートゥル・ベネディクトソン

イタリヤのために

バスカーレ・ディアーナ

ルクセンブルグのために

ロペール・アルス

ノールウェーのために

ヨハン・ゲオルグ・レイデル

オランダのために

G・ペーレルツ・ファン・ブロクランド

D. CAPSALIS

FOR IRELAND :

FOR ICELAND :

Péur BENEDIKTSSON

FOR ITALY :

Pasquale DIANA

FOR LUXEMBOURG :

Robert ALS

FOR NORWAY :

Johan Georg RAEDER

FOR THE NETHERLANDS :

G. BEELAERTS van BLOKLAND

ポルトガルのために

エドゥアルド・ヴィエイラ・レイタオン

スウェーデンのために

G・デ・ロイテルシヨルド

スイスのために

トルコのために

FOR PORTUGAL :

Eduardo VIEIRA LEITAO

FOR SWEDEN :

G. de REUTERSKIOLD

FOR SWITZERLAND :

FOR TURKEY :

関税率表における物品の分類のための品目表
に関する条約第十六条の改正

関税協力理事会は、関税率表における物品の分類のための品目表に関する条約第十六条(a)の規定に基づき、同条約に係る次の改正を締約政府に勧告する。

第十六条を次のように改める。

第十六条

- (a) 理事会は、締約政府に対し、この条約の改正を勧告することができる。
- (b) 勧告された改正案は、ベルギー外務省からすべての締約政府及びその他の署名政府又は加入政府に送付されるものとする。
- (c) (b)の規定に基づき送付された改正案は、ベルギー外務省が当該改正案を送付した日から六箇月以内にいずれの締約政府からも異議の通告がなかつたときは、受諾されたものとみなす。

THE AMENDMENT OF ARTICLE XVI OF THE
CONVENTION ON NOMENCLATURE FOR THE
CLASSIFICATION OF GOODS IN CUSTOMS TARIFFS

The Customs Co-operation

Council Recommends to Contracting Parties to the Convention on Nomenclature for the classification of goods in Customs tariffs, in accordance with the terms of Article XVI (a) thereof, the following amendment to that Convention.

Delete the present Article XVI and substitute the following text:

ARTICLE XVI

- (a) The Council may recommend amendments to the present Convention to the Contracting Parties.
- (b) The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Belgian Ministry of Foreign Affairs to all Contracting Parties and to the Governments of all other signatory or acceding States.
- (c) Any recommended amendment communicated in accordance with the provisions of paragraph (b) of this Article shall be deemed to be accepted if no Contracting Party has notified its objection to such amendment within six months of the date on which the Belgian Ministry of Foreign Affairs has communicated such amendment.

(d) ベルギー外務省は、勧告した改正案に対し異議が通告されたときは、すべての締約政府及び事務総局長に対し、その旨を通知するものとする。異議の通告がなかつたときは、改正は、すべての締約政府について、(c)の期間が満了した後六箇月で効力を生ずる。特に、品目表の改正に関しては、締約政府の関税率表は、前記の効力発生の日までに、改正された品目表に適合させておくものとする。

(e) ベルギー外務省は、すべての締約政府及びその他の署名政府又は加入政府並びに事務総局長に対し、受諾された改正又は受諾されたとみなされる改正を通告するものとする。

(f) この条約を批准し又はこれに加入する政府は、その批准書又は加入書が寄託された日に効力を生じているすべての改正を受諾したものとみなされる。

(d) The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform all Contracting Parties and the Secretary General of the Council if an objection has been notified against a recommended amendment.

Should there have been no objection, the amendment shall come into force for all Contracting Parties six months after the expiry of the period referred to in paragraph (c) of this Article, and as regards amendments to the Nomenclature in particular, the national tariffs of the Contracting Parties shall be brought into agreement with the amended Nomenclature by that date.

(e) The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all Contracting Parties, other signatory or acceding States and the Secretary General of the Council of accepted amendments or amendments deemed to have been accepted.

(f) Any Government ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.